

# Aida Portuesi

## The Other Side

El proyecto nace con el objetivo de dar visibilidad a las voces de las mujeres que han participado en la investigación de este trabajo y de las que no tuvieron la opción de poder participar, para crear un espacio donde puedan sentirse libres de compartir experiencias personales u opiniones sobre argumentos de fundamental importancia y a su vez proveer un espacio seguro donde estas historias puedan ser leídas libres de la contaminación de la mirada masculina.

En una historia siempre hay dos puntos de vista, dos maneras diferentes de narrar un hecho, un hecho que puede ser distorsionado, o no, dependiendo de quién lo cuente. Por ello es importante escuchar y prestar atención a ambas partes, para poder entender la historia y poder entender la realidad de la sociedad en la que nos encontramos.

The Other Side es una instalación compuesta por los 50 testimonios del estudio antropológico y etnográfico de mujeres de España e Italia.

Junto a los testimonios, la instalación comprende también un archivo de obras realizadas a partir de la sangre menstrual de la artista, suscitando argumentos como la relación con el propio cuerpo, el concepto de la naturaleza cíclica del tiempo, la identidad, los tabúes y el trauma generacional.

Una instalación creada para ser vivida, ya sea como colectivo: a través de las narraciones que esta contiene, como también para crear una conexión individual del espectador mismo con su propio cuerpo, a través de las temáticas de las obras que la componen, provocando así un momento de intimidad e introspección.

Il progetto nasce con l'obiettivo di dare visibilità alle voci delle donne che hanno partecipato all'indagine di questo lavoro e di quelle che non hanno avuto la possibilità di partecipare, per creare uno spazio dove sentirsi libere di condividere esperienze o opinioni personali su argomenti di fondamentale importanza e allo stesso tempo fornire uno spazio sicuro dove queste storie possono essere lette libere dalla contaminazione dello sguardo maschile.

In una storia ci sono sempre due punti di vista, due modi diversi di raccontare un fatto, un fatto che può essere distorto, oppure no, a seconda di chi lo racconta. Ecco perché è importante ascoltare e prestare attenzione a entrambe le parti, per comprendere la storia e poter comprendere la realtà della società in cui ci troviamo.

The Other Side è un'installazione composta da 50 testimonianze dello studio antropologico ed etnografico di donne di Spagna e Italia.

Insieme alle testimonianze, l'installazione comprende anche un archivio di opere realizzate con il sangue mestruale dell'artista, sollevando argomenti come il rapporto con il corpo stesso, il concetto di ciclicità del tempo, l'identità, i tabù e il trauma generazionale.

Un'installazione creata per essere vissuta, sia come gruppo: attraverso le narrazioni che contiene, sia per creare una connessione individuale dello spettatore con il proprio corpo, attraverso i temi delle opere che la compongono, provocando così un momento di intimità e introspezione.

The project was born with the aim of giving visibility to the voices of women who have participated in the investigation of this work and those who did not have the option to participate, to create a space where they can feel free to share personal experiences or opinions on arguments of fundamental importance and at the same time provide a safe space where these stories can be read free from the contamination of the male gaze.

In a story there are always two points of view, two different ways of narrating a fact, a fact that can be distorted, or not, depending on who tells it. That is why it is important to listen and pay attention to both parties, in order to understand history and to be able to understand the reality of the society in which we find ourselves.

The Other Side is an installation made up of 50 testimonies from the anthropological and ethnographic study of women from Spain and Italy.

Along with the testimonies, the installation also includes an extensive archive of works made from the artist's menstrual blood, raising arguments such as the relationship with the body itself, the concept of the cyclical nature of time, identity, taboos and generational trauma.

An installation created to be lived, either as a group: through the narratives it contains, as well as to create an individual connection of the viewer with its own body, through the themes of the works that compose it, provoking a moment of intimacy and introspection.